УДК 378.4:371.3:82.09(075.8)

ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД К ПРЕПОДАВАНИЮ В ВУЗЕ КАК ТРЕБОВАНИЕ ВРЕМЕНИ (НА МАТЕРИАЛЕ КУРСА «СОВРЕМЕННАЯ ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА»)

С.А. Песоцкая

Томский политехнический университет
E-mail: gala@lci.tpu.edu.ru

Рассматривается сущность информационно-коммуникативного подхода к преподаванию и возможность его применения в курсе «Современная зарубежная литература» на уровнях построения концепции курса, поиска способов организации семинарских занятий и самостоятельной работы студентов, форм презентации лекционного материала. Раскрывается коммуникативный потенциал данной учебной дисциплины. Показано своеобразие функционирования континуума «Преподаватель – Студент». Акцентированы необходимость апробации новых форм работы со студентами, взаимодействие элементов коммуникативного подхода на всех основных уровнях передачи информации, перспективность использования метода для повышения мотивации студентов к изучению предмета.

Информационно-коммуникативный подход к преподаванию учебных дисциплин является в настоящий момент развития отечественного и зарубежного образования, во-первых, актуальным, а, во-вторых, бесспорно универсальным для всех областей научного знания. В рамках методики преподавания иностранных языков ядро понятия «коммуникативный подход» составляет организация взаимодействия преподавателя со студентами, в процессе которого обеспечивается понимание коммуникантами передаваемой информации и их адекватная ответная реакция на нее – в соответствии с нормами речевого и поведенческого этикета изучаемых языка и культуры. При этом роль преподавателя понимается, прежде всего, как роль организатора общения, в своем роде «провокатора», который постоянно побуждает студентов к ответной реакции, в любой ситуации общения обеспечивая обратную связь.

Суть информационно-коммуникативного метода заключается в активном и постоянном расширении информационного поля, которое происходит в процессе непосредственного общения и обмена информацией в континууме «Преподаватель – Студент» и предполагает использование прежде всего интерактивных средств подачи (презентации) и закрепления информации. Данный подход неизбежно предполагает перестановку акцента с роли преподавателя как носителя практически всего объема необходимой для усвоения информации и носителя истины в последней инстанции на роль преподавателя как организатора коммуникативного процесса, не навязывающего студентам готовые истины, но помогающего прийти к ним самостоятельно, путем продуманной и хорошо организованной системы обучения.

Очень важную роль в реализации информационно-коммуникативного подхода играет использование такого подспорья, как методические и учебные пособия, учебники, а также комплекты учебных материалов – электронные и, в особенности, мультимедийные, поскольку они отличаются эффектной подачей информации, гибкостью в ее отборе, подвижностью в структурировании материала – возможностью перекомпановки и замены целых тематических блоков и многими другими преимуществами.

Во время работы над созданием этой продукции трудно переоценить значимость теоретической и научно-методической базы преподавателя. Эта база может быть представлена с наибольшей степенью наглядности, если опираться на современные компьютерные средства презентации информации. С одной стороны, они позволяют преподавателю выглядеть в глазах студентов современно, то есть осуществить подачу учебного материала в формах, соответствующих духу времени и языку общения современной молодежи, что немаловажно в свете задачи удержать интерес своих слушателей и читателей к сфере элитарной, высокой культуры в ситуации тотального наступления массовой культуры. С другой стороны, они позволяют реализовать целый комплекс задач – технических и творческих, осуществить которые при более низком уровне развития информационных технологий не представлялось возможным.

Свой опыт преподавания литературы на факультетах иностранных языков университетов в течение 11-ти лет автор данной статьи обобщил в многолетнем проекте – при создании в соавторстве с методистом Учебно-методического Центра языковой подготовки Института языковой коммуникации ТПУ М.А. Боярчук мультимедийного и мультиязычного комплекта учебных материалов к курсу «Современная зарубежная литература».

Реализация коммуникативного подхода в мультимедийном комплекте учебных материалов осуществляется на следующих уровнях:

– ***построение концепции курса, включающей принципы отбора материала для изучения и выбор акцентов в содержании лекционного курса;***
– ***способы организации семинарских занятий и компонента самостоятельной работы студентов (СРС);***
– ***способы презентации лекционного материала.***

На втором и третьем из обозначенных уровней осуществляется построение парадигмы отношений «Преподаватель – Студент».

Представим поочередно функционирование этих уровней.

Уровень построения концепции курса

На этом уровне особую значимость имеют *принципы отбора материала для изучения*.

Чтобы взаимодействие в континууме «Преподаватель – Студент» было успешным, важен сам характер используемого материала. Дело в том, что разные пласты учебного материала не равнозначны с точки зрения их «коммуникативной заряженности» уже в силу своей содержательной природы. К примеру, у интервью и, тем более, у полилога «коммуникативная заряженность» значительно выше, чем у монолога. Поэтому в процессе отбора материала следует найти те тематические пласты, которые обладают высокой «коммуникативной заряженностью», и актуализировать их, используя все возможные средства эмоционально-психологического воздействия. Думаем, что при отборе учебного материала к курсу «Современная зарубежная литература» такими пластами являются три коммуникативных плана.

Первый коммуникативный план – *факты межнациональных культурных связей*: франко-русские (П. Верлен – М. Волошин, В. Брюсов, И. Анненский и др.); русско-французские (французский экзистенциализм – Ж.-П. Сартр, А. Камю – и Ф.М. Достоевский); американско-русские (У. Фолкнер – Ф.М. Достоевский); немецко-русские (Т. Манн – Л.Н. Толстой и Ф.М. Достоевский); австрийско-французские и австрийско-русские (Р.-М. Рильке – О. Роден; Р.-М. Рильке – Б. Пастернак – М. Цветаева) и другие. Этот коммуникативный план нашел отражение и в нашей рабочей программе по предмету «Современная зарубежная литература». Он заявлен как одна из целей обучения студентов: «Актуализировать межнациональные литературные связи, показав единый духовный контекст литератур Франции, Великобритании, Германии, США, общность и в то же время своеобразие художественных исканий писателей и поэтов этих стран, проекцию западно-европейского и американского литературного процесса на мир русской словесной художественной культуры». Актуализация межнациональных литературных и общекультурных связей нам представляется чрезвычайно важной потому, что она отражает «коммуникативную заряженность культуры» как ее основное, онтологическое свойство» [1. С. 30].

Второй коммуникативный план – *пересечение тематических сфер разных учебных дисциплин*, которое позволяет преподавателю литературы на факультетах иностранных языков успешно использовать компетенцию студентов в других областях знаний, с помощью чего актуализируются межпредметные или междисциплинарные связи. В содержании построенной автором настоящей статьи научно-педагогической и методической концепции, лежащей в основе данного литературного курса, заложена идея «существования постоянного и плодотворного взаимодействия смежных гуманитарных учебных дисциплин» [1. С. 31]. История зарубежной литературы излагается во взаимосвязи с историей русской литературы, литературной критикой, искусствознанием, практическими аспектами переводоведения. В рабочей программе по предмету «Современная зарубежная литература» также нашел отражение этот аспект. Межпредметные связи обозначены как «соотнесение курса литературы и языковых дисциплин, в особенности, тех разделов, которые знакомят с законами развития литературного языка, рассматривают проблемы стиля и художественного перевода». В число основных задач обучения студентов включена следующая: «Активно использовать межпредметные связи, задействовав в первую очередь переводческие навыки студентов для расширения содержательного контекста данного литературного курса». При этом литература понимается, с одной стороны, как «материал, с помощью которого совершается освоение мира иностранных языков, их «стихии»», то есть по отношению к языкам литература понимается как среда их бытования; с другой стороны, эти учебные дисциплины меняются позициями – иностранные языки используются как средство получения информации для формирования представлений о содержании и своеобразии процесса развития современной зарубежной литературы, и с этой точки зрения литература ассоциируется с понятием о цели обучения, а языки – с понятием о его средствах» [1. С. 31].

Третий коммуникативный план – *актуализация взаимодействия родов и жанров литературы и искусства*: в структуре курса выстраиваются параллели в направленности и закономерностях развития лирики, эпоса, живописи, музыки. В частности, актуализируется поиск общих компонентов художнического инструментария в этих родах литературы и искусства. В одной из своих работ автор настоящей статьи подчеркнула, что идея взаимовлияния разных родов литературы и искусства важна потому, что отражает реальность их «бытия в едином духовном поле»; что в реальной исторической практике функционирования культуры «литература не живет изолированно от других родов искусства; она живет рядом с ними; ее «лик» просвечивает в них, а их лик – в ней; в исторической практике культуры роды искусства непосредственно влияют друг на друга, создавая единый «семантический фон» культурной жизни эпохи. Однако в реальной практике преподавания литературы даже в вузах, не говоря уже о школах, литературный процесс зачастую предстает изолированным от других родов искусства; чаще всего актуализируются его связи с театром и кино, реже – с музыкой, живописью и – в единичных случаях – со скульптурой и архитектурой» [1. С. 30–31].

Выбор акцентов в содержании лекционного материала

Наряду с другими акцентами раскрывается реальное значение фактов коммуникации писателей

и поэтов с представителями других национальных культур как фактов жизни и функционирования культуры; актуализируется коммуникативный потенциал художника слова как поликультурной личности; показывается роль поликультурной личности (как провозвестника культуры будущего) в картине современного состояния культуры. Так, в содержание лекции «Феномен творчества Р.-М. Рильке в европейской культуре» (и в текст классической лекции, и в электронный вариант лекции) вошла идея существования для австрийского поэта «пространств двух духовно-избранных Родин» – России и Франции, значение которых было равновеликим для творческого развития Р.-М. Рильке: в культуре России он черпал энергию для нравственно-этических импульсов, питающих содержание и направленность его творчества, в культуре Франции он находил, выражаясь языком Н.А. Бердяева, «ограненность формы», или «латинскую дисциплину формы», если говорить, используя словесную формулу М. Волошина: динамику и пластику, рельефность формы, составившие главное художественно-эстетическое завоевание поэта в жанре стихотворения-вещи (Ding-Gedicht), без которого понять значение новаторства Рильке в европейской поэзии невозможно.

Этот акцент в содержании учебного материала представляется нам особенно важным не только потому, что он отражает региональную компоненту преподавания литературы в университетах г. Томска, литературоведческая научная школа которого сделала межнациональные литературные связи одним из основных предметов своих исследований, но, главным образом, потому, что жизнь культуры вообще и культуры художественного слова, в частности, существует лишь в реальности коммуникации. Позволив себе автоцитату, повторю, что если отождествлять культуру с живым организмом, то можно сказать: коммуникация в культуре выполняет функцию кровеносной системы, без которой культура умирает [2. С. 7]. Между тем, в современных отечественных учебниках по зарубежной литературе аспект межнациональных литературных и общекультурных связей представлен все еще недостаточно, и это несмотря на то, что этой увлекательной и важной теме посвящено огромное количество специальных статей и даже монографий. Таким образом, первый уровень реализации информационно-коммуникативного подхода есть уровень *методологический*.

Второй уровень реализации данного подхода – *организационно-методический*. Это ***построение парадигмы отношений в континууме «Преподаватель – Студент»***. «Преподаватель – Студент» – условное название континуума. Фактически он состоит из нескольких подсистем: 1) Преподаватель – Студенты (работа преподавателя со всем курсом); 2) Преподаватель – Студент (индивидуальная работа, в том числе, консультативного характера); 3) Студент – Студент (работа в малых творческих группах, в том числе над созданием проектов); 4) Студент – Студенты (работа одного студента на обозрении у всего курса); 5) Студенты – Студенты (презентации работы творческих групп, их анализ и оценка всем курсом, «потоком»). Это, пожалуй, самая трудоемкая форма работы.

Отношения «Преподаватель – Студент» мыслятся как принципиально субъектно-субъектные.

При разработке компонента самостоятельная работа студентов (СРС) в него включается проектная работа студентов, во-первых, как переводчиков (труд по созданию корпуса текстов подстрочных переводов, лучшие из которых постепенно входят в текст мультимедийного учебника); во-вторых, как литературных критиков (фрагменты лучших студенческих работ по интерпретации текстов художественной литературы, в частности, фрагменты целостного анализа переводных произведений поэзии также входят в текст мультимедийного комплекта учебных материалов).

Значение данного подхода – в повышении активности участия студентов в учебной и внеучебной работе, в повышении мотивации к научно-исследовательской деятельности, что обеспечивается ролью студентов как единомышленников и, в определенной степени, соавторов преподавателя в труде по созданию мультимедийного комплекта учебных материалов.

Суть одного из разделяемых нами ведущих методологических принципов заключается в том, что *элементы информационно-коммуникативного подхода должны обязательно работать на всех основных уровнях передачи информации – как в системе работы студентов с мульмимедийным комплектом учебных материалов, так и в системе работы преподавателя со студентами на лекциях и семинарских занятиях. Эти три уровня должны постоянно пересекаться и взаимодействовать между собой.* На каждом их них происходит постоянное и активное расширение информационного поля. Так, не только в структуре семинарских занятий, но даже во время сдачи зачетов *расширение информационного поля может осуществляться, в том числе, за счет коллективного создания студентами некоего гипертекста, возникающего как результат соотнесения студентами множества вариантов перевода одного и того же текста художественного произведения или других блоков информации (к примеру, сравнения разных вариантов литературно-критического обзора одного произведения). Смысловое целое этого гипертекста не равно простой сумме разных вариантов переводов оригинального текста.*

В структуре мультимедийного комплекта учебных материалов *с информационно-коммуникативным подходом непосредственно соотнесен принцип мультиязычности*. В данном проекте он функционирует в разделе «Материалы для подготовки студентов к семинарским занятиям»). На четырех языках – русском, английском, немецком и французском – приводятся тексты не только произведений художественной литературы (в первую очередь, поэтические), но и критика – литературно-критические статьи и эссе. Значительная часть

этих текстов является результатом целенаправленной поисковой деятельности студентов и их вкладом в развитие большого коллективного проекта. На осуществление этой задачи работают как целевые установки, задаваемые преподавателем, так и сама система организации зачетов и формирования требований, предъявляемых к студентам.

В процессе интерпретации текстов художественной литературы при переходе студента-читателя с одного языка на другой происходит построение нового смыслового целого: иноязычный текст не существует в сознании воспринимающего его читателя в изоляции от других информационных блоков; на его восприятие накладывают отпечаток система значений родного языка студента-читателя и система значений родного языка литературных критиков – интерпретаторов и толкователей данного текста на иностранных языках.

Следует отметить *значительную роль* так называемых *приложений* в реализации информационно-коммуникативного подхода к учебному материалу. В нашем проекте в структуру приложений в настоящее время вошли 2 основных вида работ: во-первых, дополнительная критическая литература – статьи и эссе об отдельных писателях, их методе и стиле, обзор и анализ конкретных художественных произведений и, в том числе, статьи автора настоящей работы, материалы биографий писателей. Во-вторых, – примеры-образцы лучших студенческих работ прошлых лет. Студенты, изучающие ныне курс современной зарубежной литературы, имеют возможность не только услышать своих сверстников на семинарских занятиях и зачетах, но и познакомиться с опытом работы других студентов из Томского политехнического университета и Томского государственного университета, по желанию или необходимости возвратиться к ним, перечесть их, не спеша осмыслить и творчески переработать, включив опыт их восприятия в копилку своих знаний, умений и навыков. Важным в презентации этого вида работ мы считаем представленность разных жанров такого рода произведений. Так, их жанровая палитра представлена в нашем проекте лучшими вариантами подстрочных переводов произведений поэзии (в качестве примера приведем перевод стихотворения-манифеста Поля Верлена «Искусство поэзии», выполненный А. Тимощенко из ИЯК ТПУ), лучшими переводами литературно-критических статей (переводы студентов ФИЯ ТГУ И. Волкова, О. Трояна, А. Антонюка и других), фрагментами литературно-критических сочинений-интерпретаций, в том числе, фрагментами целостного анализа переводных поэтических произведений (работы М. Сердюк, В. Косолапова из ИЯК ТПУ, Р. Бедрина с ФИЯ ТГУ), образцами лучших студенческих научных статей, опубликованных в разные годы в составе материалов научно-практических конференций «Коммуникативные аспекты языка и культуры» (статья С. Блинова из ИЯК ТПУ «Язык как средство манипуляции сознанием в восприятии Дж. Оруэлла»).

Использование информационно-коммуникативного подхода в структуре как мультимедийного комплекта учебных материалов, так и в структуре семинарских занятий и лекций сопряжено с *апробацией новых форм работы со студентами*. Так, эффективной формой работы нам *представляется составление коллажа идей как материала или содержательной основы для целостного анализа переводного произведения поэзии*. Эта форма работы может быть применена и на практическом семинаре, и (при его отсутствии) на лекции-семинаре как особом жанре учебной деятельности, синтезирующем элементы структур лекции и практического занятия. Студенты, прослушав озвученный преподавателем поэтический текст и «используя зрительную опору – копию текста, высказывают вслух возникшие в их сознании соображения – тезисы идей, ассоциации, догадки, варианты интерпретации художественного текста. В это время один из студентов (эту работу можно предложить выполнить и всем желающим) должен справиться с работой стенографа – успеть записать в виде ключевых слов все те высказанные вслух соображения, которые он воспринял как информативно значимые. На следующем этапе работы студент логически организует в целостное литературно-критическое единство фрагменты сделанных записей, стилистически их обрабатывает и дополняет собственными соображениями и субъективными ассоциациями» [3. С. 219].

Данная форма работы представляется нам как используемая в первую очередь в рамках информационно-коммуникативного подхода, поскольку ее содержательное ядро создается на основе обобщения одним из студентов опыта коллективного ассоциативного восприятия и осмысления текста поэтического произведения; рамки индивидуального сознания расширяются благодаря включению в него других сознаний, а работа в целом представляет собой диалог сознаний, организованных в художественное единство. Таким образом, имеет место быть основной принцип (он же – условие) информационно-коммуникативного подхода – расширение информационного поля как результат реальной коммуникации. Это не означает, что коллаж идей не может использоваться в рамках других методов и подходов к преподаванию; так, он может весьма органично войти в инструментарий синергетической педагогики. Характеризуя явление синергетической педагогики, О.П. Крюкова и Е.В. Голубева заметили, что под этим понятием они имеют в виду «способ обучения коллектива с получением результата не только в виде новых знаний и навыков у учащихся, но и творческого продукта, созданного силами преподавателей и учащихся, средствами компьютерной среды» [4. С. 207].

В статье «Проблема соизучения национальных языков и литератур в структуре электронного мультимедийного учебника по современной зарубежной литературе», опубликованной в г. Москве, в составе материалов Всероссийской научно-методической конференции «Иностранные языки в системе послевузовского и дополнительного образования», я привела в качестве примера полный текст коллажа идей для анализа стихотворения

Р.-М. Рильке «Розовая гортензия» в обработке студентки ИЯК ТПУ Д. Фоминой (запись идей и их монтаж) [3. С. 223].

Формы презентации лекционного материала

Составляющими форм презентации лекционного материала являются сами жанры изложения учебного материала и технический инструментарий, в том числе использование мультимедийных спецэффектов. Первое можно показать на материале традиционной лекции как устного жанра, а последнее – на материале мультимедийного комплекта учебных материалов, а также на лекции в специально оборудованном классе или – если группа слушателей небольшая – при наличии у преподавателя ноутбука.

Жанры изложения учебного материала на лекциях, безусловно, могут каждый раз меняться и зависят от индивидуальности преподавателя, от содержательной основы учебного материала, от текущих практических задач и общей стратегической цели обучения. Тем не менее, можно назвать некоторые жанры, востребованные нашим временем. Это *постановка и решение проблемной задачи, предложение гипотезы, авторская версия интерпретации художественного текста, лекция-семинар* и другие новые лекционные жанры.

В *технический инструментарий* презентации лекционного материала могут входить *встроенные видеофайлы* (они встраиваются как в структуру традиционной лекции – устного жанра, так и в структуру электронных лекций, помещенных в среду мультимедийных программ) и *встроенные аудиофайлы*. При разработке мультимедийного комплекта учебных материалов по современной зарубежной литературе для факультетов иностранных языков университетов и педагогических институтов последние целесообразно осуществлять на нескольких языках, включая родной. Кроме того, аудиофайлы могут быть с *наложением музыкального фона и без него*. При этом главным требованием включения встроенных аудио- и видеофайлов должна быть их глубокая оправданность с содержательной точки зрения; их включение должно быть обусловлено содержанием, пафосом и концепцией лекции; именно в них должен заключаться смысл показа видеоматериалов; в них заключена «душа» технического инструментария, но не наоборот: преподаватель руководствуется стремлением показать видеоматериалы только потому, что они есть в наличии. Проиллюстрируем данный тезис конкретным примером из практики. При разработке мультимедийного комплекта учебных материалов к курсу «Современная зарубежная литература» автор настоящей статьи и его соавтор использовали видеофрагмент, условно названный «Крысы», из английского художественного фильма «1984» (режиссер – М. Редфорд; снят в 1984 г.) в лекции по творчеству Дж. Оруэлла. Эффект эмоционально-психологического воздействия на сознание студентов-слушателей значительно усилится, если преподаватель сопроводит данный видео-фрагмент *специальным комментарием*, в котором попросит студентов обратить внимание на талантливую работу не только актера, исполнителя главной роли, но и оператора. Показ крупным планом искаженного от ужаса лица главного героя У. Смита на фоне клетки с огромной крысой, готовой при первом же открытии дверцы вцепиться в лицо человека, в несколько секунд оставив его без глаз или носа, с предельной степенью выразительности отражает кошмар Системы тоталитарного общества, основанного на насилии: по отношению к заключенным применяются именно те средства физического и психического воздействия, которые вызывают у них чувство животного ужаса; предварительно изучается подсознание испытуемых, и данные психологических исследований используются при проведении пыток политических заключенных. Так, при пытках У. Смита был использован самый главный страх, который находился в глубине его подсознания, – боязнь крыс.

С точки зрения изготовления, существует два варианта аудиофайлов. Можно пользоваться готовыми аудиофайлами, по усмотрению преподавателя вычленяя из них те или иные фрагменты. Но существует и возможность их самостоятельного изготовления. Так, нами были изготовлены следующие аудиофайлы: стихотворение Р.-М. Рильке «Одинокий» на русском и немецком языках читает С.А. Песоцкая на музыкальном фоне – звучит 11-ый фрагмент 14-ой симфонии А. Шнитке; фрагмент подглавки «Снег» из романа Т. Манна «Волшебная гора» читает на немецком языке М.А. Боярчук; стихотворение Р.-М. Рильке «Смерть поэта» читает С.А. Песоцкая в музыкальном обрамлении фрагментов с одноименным названием из симфонии Д.Д. Шостаковича.

Использование информационно-коммуникативного подхода к преподаванию литературы продиктовано духом времени и имеет большие перспективы. *Данный подход позволяет понимать содержание учебной дисциплины как принципиально открытое информационное пространство, заключает в себе неисчерпаемые возможности творческой самореализации студентов* при обучении по предмету «Современная зарубежная литература» (как, впрочем, и при обучении любой другой учебной дисциплине), так как в ролевую палитру студентов-участников проекта по созданию комплекта мультимедийных материалов могут входить функции художников-дизайнеров, переводчиков, литературных критиков, искателей информации в Интернет и т. д. *Использование информационно-коммуникативного подхода помогает преподавателю создать дополнительную мотивацию* для изучения студентами курса «Современная зарубежная литература»: по отношению к преподавателю студенты ставятся в положение соавторов проекта; «они понимают, что своим скромным вкладом способны обогатить содержательный контекст учебных материалов. Учась сами, они помогают преподавателю в обучении следующего поколения студентов» [3. С. 219–220].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Песоцкая С.А., Боярчук М.А. Современная зарубежная литература: использование комплекта электронных материалов как форма реализации научно-педагогической концепции преподавания курса // XXXIV Междунар. филологической конф. 14–19 марта 2005 г. Аудио-, видео- и мультимедийные средства в преподавании филологических дисциплин. – Вып. 20. – СПб.: Филолог. факультет СПбГУ, 2005. – С. 26–33.
2. Песоцкая С.А. О необходимости синтеза в методике преподавания гуманитарных дисциплин: литературоведение, философия, культурология в контексте проблем межкультурной коммуникации (пленарный доклад) // Коммуникативные аспекты языка и культуры: Сб. научных трудов III Всеросс. научно-практ. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых. – 15–16 мая 2003 г. Томск: Изд-во ТПУ, 2003. – С. 7–15.
3. Песоцкая С.А., Боярчук М.А. Проблема соизучения национальных языков и литератур в структуре электронного мультимедийного учебника по современной зарубежной литературе // Иностранные языки в системе послевузовского и дополнительного образования: Матер. 1-ой Всеросс. научно-метод. конф. – 1–2 декабря 2005 г. – М.: Изд-во РГСУ, 2006. – С. 216–223.
4. Крюкова О.П., Голубева Е.В. Синергетическая педагогика в обучении иностранному языку в компьютерной среде // Иностранные языки в системе послевузовского и дополнительного образования: Матер. 1-ой Всеросс. научно-метод. конф. – 1–2 декабря 2005 г. – М.: Изд-во РГСУ, 2006. – С. 207–210.
5. Песоцкая С.А. Информационно-коммуникативный подход в преподавании современной зарубежной литературы // Прикладная филология и инженерное образование: Сб. научных трудов IV Междунар. научно-практ. конф., посвященной 110-летию образования Томского политехнического университета и 100-летию первого выпуска сибирских инженеров. Ч. 2. – Томск: Изд-во ТПУ, 2006. – С. 236–245.

УДК 821(091)